



СИЛАБУС

навчальної дисципліни

«ІНОЗЕМНА МОВА ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ»

кафедра правничої лінгвістики

Статус дисципліни: обов'язкова
Рівень вищої освіти: другий (магістерський)
Ступінь вищої освіти: магістр
Галузь знань: 05 «Соціальні та поведінкові науки»
Спеціальність: 053 «Психологія»
Освітня програма: «Психологія»
Форми здобуття вищої освіти: заочна
Мова навчання: англійська, німецька, французька
Навчальний рік: 2024-2025
Форма підсумкового контролю: залік

Галдецька Ірина Григорівна

Посада: професор

Вчений ступінь: кандидат юридичних наук

Робоче місце: 717 (ЦК)

Очні консультації: згідно розкладу консультацій викладача в ЦК.

Online-консультації: електронною поштою, месенджерів і платформи Zoom,
пн-пт з 9:00 до 16:00.

Сторінка дистанційного курсу: <https://dn.naiu.kiev.ua/course/view.php?id=1015>

1. Стислий опис навчальної дисципліни

Мета вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є формування у здобувачів вищої освіти ступеня магістра загальних та професійно орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетентностей на рівні володіння мовою B2+ (незалежний користувач) Загальноєвропейських Рекомендацій із мовної освіти для забезпечення їх ефективного спілкування в професійному середовищі.

Тривалість курсу: 3 кредити ECTS, загальна кількість годин – 90; годин аудиторних – 14, самостійної роботи – 76. Курс – I, семестр – 1.

Предметом вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є:

– мовні явища (лексичні та граматичні), форми й конструкції, що є необхідними для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів в академічній та професійній сферах;

- основні правила словотворення та синтаксису іноземної мови;
- норми вербальної та невербальної поведінки, прийняті в іншомовній культурі;
- країнознавча лексика (мовні та мовленнєві одиниці з національно-культурною семантикою);
- національно-обумовлені техніко-комунікативні кліше;
- лексичні одиниці поліцейської та психологічної термінології;
- соціальні умови вживання лексичних і граматичних одиниць;
- соціокультурні явища (особливості юридичної сфери за кордоном);
- соціальні правила та норми взаємодії індивідуума (як особистості) та соціального інституту (історія, культура соціальних об'єктів тощо).

Якісне вивчення дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» має велике значення для формування кваліфікованих фахівців-психологів, майбутніх науковців та практиків, спроможних вільно орієнтуватися в інформаційному просторі як України, так і інших держав.

Мета та завдання навчальної дисципліни

Практичною метою викладання навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є формування у здобувачів вищої освіти ступеня магістра загальних та професійно орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетентностей на рівні володіння мовою (далі РВМ) B2+ (незалежний користувач просунутий) Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти для забезпечення їх ефективного спілкування в професійному середовищі. У процесі досягнення практичної цілі реалізується психологічно-прикладна спрямованість навчання іноземної мови, що забезпечується через науково та методично відібраний мовний матеріал.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» є: вдосконалення і подальший розвиток знань, вмінь і навичок у різних видах мовленнєвої діяльності. Зміст програми спрямований на формування професійної комунікативної компетенції, яка розглядається як мовна поведінка, що є специфічною для професійного середовища. Мовна поведінка вимагає набуття лінгвістичної компетенції (мовленнєвих умінь та мовленнєвих знань), соціолінгвістичної та прагматичної компетенцій, що є необхідними для виконання завдань, пов'язаних із навчанням і роботою. Розвиток комунікативної компетенції відбувається відповідно до здатності здобувачів вищої освіти ступеня магістра навчатися, їх предметних знань та попереднього досвіду і здійснюється в межах ситуативного контексту, пов'язаного з навчанням і спеціалізацією.

Пререквізити: Навчальна дисципліна «Іноземна мова професійного спрямування» має тісний зв'язок із гуманітарними, юридичними, психологічними дисциплінами, зокрема з такими як «Психологія

інформаційного впливу», «Методологія наукової діяльності», «Філософські проблеми психології».

Перелік компетентностей, які забезпечує навчальна дисципліна, і результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти спеціальності 053 «Психологія».

Інтегральна компетентність. Здатність вирішувати складні завдання і проблеми у процесі навчання та професійної діяльності у галузі психології, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій і характеризується комплексністю та невизначеністю умов і вимог.

Загальна компетентність здобувачів вищої освіти у процесі вивчення навчальної дисципліни охоплює:

ЗК1. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК5. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності.

ЗК10. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

Спеціальні (фахові) компетентності:

СК4. Здатність здійснювати практичну діяльність (тренінгову, психотерапевтичну, консультаційну, психодіагностичну та іншу залежно від спеціалізації) з використанням науково верифікованих методів та технік.

СК5. Здатність організовувати та реалізовувати просвітницьку та освітню діяльність для різних категорій населення у сфері психології.

СК8. Здатність оцінювати межі власної фахової компетентності та підвищувати професійну кваліфікацію.

Програмні результати навчання:

ПР1. Здійснювати пошук, опрацювання та аналіз професійно важливих знань із різних джерел із використанням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.

ПР7. Доступно і аргументовано представляти результати досліджень у писемній та усній формах, брати участь у фахових дискусіях.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен **знати**:

- лексичний мінімум (у тому числі не менше 1200 відібраних лексичних одиниць поліцейської та психологічної термінології), що є необхідним в академічній та професійній сферах;

- основні правила синтаксичних, семантичних, граматичних та фонетичних закономірностей іноземної мови;

- граматичні структури в обсязі навчального мінімуму, які дозволяють спілкуватися на теми побутового та професійного змісту, реферувати та анотувати автентичну літературу фахового характеру, читати та перекладати фахові електронні та друковані джерела;

- основні правила написання резюме, анотації, ділового листа, складання тез, участі у конференціях;

- культурологічні особливості країн, мова яких вивчається;

вміти:

- обговорювати пов'язані із спеціальністю питання для того, щоб досягти порозуміння із співрозмовником;

- готувати публічні виступи з питань спеціальності, застосовуючи відповідні засоби вербальної комунікації та адекватні форми ведення дискусій і дебатів;
- знаходити нову текстову, графічну, аудіо та відеоінформацію, що міститься в матеріалах іноземною мовою (як у друкованому, так і в електронному вигляді), користуючись відповідною термінологією;
- писати ділові та професійні листи і документи іноземною мовою, демонструючи міжкультурне розуміння та попередні знання у професійному контексті;
- читати та перекладати на рідну мову, користуючись словником, автентичні друковані та електронні джерела за фахом з метою отримання потрібної інформації;
- писати іноземною мовою анотацію (резюме) тексту/статті.

Мова навчання: англійська, німецька, французька.

Структура навчальної дисципліни (спеціальність «Іноземна мова професійного спрямування»)

Тема заняття, кількість годин план заняття	Види робіт	Завдання самостійної роботи в розрізі тем
Розділ 1. Професійна діяльність. Тема 1. Стиль наукової прози. Анотування іншомовних наукових текстів (4 год.).	План Лексика: Науковий стиль фахового мовлення: текст як форма існування наукових знань; композиція наукової роботи; мовні засоби наукового стилю; основні різновиди наукової праці та вимоги до них (анотація, реферат). Особливості мови і стилю іншомовної наукової прози. Найважливіші ознаки і характеристики наукового стилю мовлення. Лексика наукового стилю іншомовної мови. Основні мовні кліше, слова та словосполучення, що вживаються в анотації. Граматичний мінімум. Дієслово (The Verb). Повторення часових форм дієслова. (Tenses of the Verb). Неозначені часи (Indefinite Tenses): Теперішній неозначений час (The Present Indefinite tense), Минулий неозначений час (The Past Indefinite Tense), Майбутній неозначений час (The Future Indefinite Tense), Майбутній неозначений час у минулому	1. Усне й письмове анотування, реферування, узагальнення матеріалу фахових статей та матеріалів з теми дослідження. 2. Повідомлення і доповіді рідною й іноземною мовами з прочитаного матеріалу, доповіді презентації в професійно орієнтованій галузі з урахуванням результатів наукових досліджень.

	(The Future Indefinite-in-the-Past Tense).	
Тема 2. Конференції. Наукова доповідь. Підготовка та презентація (4 год.).	План Лексика: Конференція як форма організації наукової діяльності. Структура конференції. Види конференцій. Вимоги до написання наукової доповіді. Особливості підготовки та оформлення тез наукової доповіді. Підготовка наукової доповіді (повідомлення). Основні мовленнєві кліше та граматичні конструкції, що є характерними для наукової доповіді та її обговорення/наукові дискусії. Граматичний мінімум <i>Іменник:</i> Тривалі часи (Continuous Tenses): Теперішній тривалий час (The Present Continuous Tense), Минулий тривалий час (The Past Continuous Tense), Майбутній тривалий час (The Future Continuous Tense), Майбутній тривалий час у минулому (The Future Continuous-in-the-Past Tense).	1. Підготовка міні-конференції іноземною мовою з доповіддю-презентацією у професійно орієнтованій галузі з урахуванням результатів наукових досліджень. 2. Анотування і реферування фахових статей тощо.
Розділ 2. Службова комунікація Тема 1. Службове відрядження (отримання візи, обмін валют, вокзал, аеропорт, орієнтація в місті, готель, міський транспорт, харчування) (4 год.).	План Лексика: Вживання лексичних одиниць, які необхідні для ведення комунікації у названих у темі заняття ситуаціях. Граматичний мінімум Неособові форми дієслова. Інфінітив (форми; функції в реченні; вживання; вживання без частки <i>to</i>; інфінітивні звороти).	1. Відпрацювання навичок діалогічного мовлення. 2. Виконання граматичних вправ.
Тема 2. Влаштування на роботу. Складання резюме, CV (типові службові документи іноземною мовою) (2 год.)	План Лексика: Актуалізація відомих та вивчення нових ЛО, необхідних для опису життєвого шляху, рівня освіти та професійних навичок. Граматичний мінімум <i>Займенник:</i> особові, присвійні, неозначені, заперечні, означальні, кількісні займенники. Відмінювання займенників	1. Відпрацювання лексичних одиниць та виразів в усних та письмових вправах. 2. Виконання усних вправ (переважно ситуативних) на перевірку граматичних знань та умінь застосовувати їх у відповідних випадках. 3. Відпрацювання навичок діалогічного мовлення. 4. Удосконалення навичок письма.

Рекомендована література Англійська мова

1. <http://www.abajournal.com/>
2. <https://crimesciencejournal.springeropen.com/>
3. <http://journals.sagepub.com/home/euc>
4. http://ec.europa.eu/justice/index_en
5. <http://www.homeoffice.gov.uk/police/>
6. <http://thomas.loc.gov/>
7. <http://www.mpsf.org/pub/const/>
8. <http://www.loc.gov/law/guide/us.html>
9. <http://www.supremecourtus.gov>
10. <http://en.academic.ru/dic.nsf/enwiki/33152>
11. Postgraduate English: A Journal and Forum for Postgraduates in English [electronic resource]. - Mode of access :
<http://community.dur.ac.uk/postgraduate.english/ojs/index.php/pgenglish/>

Німецька мова

1. <http://www.polizei.sachsen.de>
2. <http://www.bmi.bund.de>
3. <http://www.dhpol.de>
4. <http://www.ejpd.admin.ch>
5. <http://www.mi.niedersachsen.de>
6. <http://www.polizei.hessen.de>
7. <http://www.polizei.nrw.de>
8. <http://www.stmi.bayern.de>
9. <http://www.zoll.de>

Французька мова

1. **Droit:** Legi France (www.legifrance.gouv.fr): l'essentiel du droit français
2. **Bibliothèques virtuelles:** Gallica (gallica.bnf.fr), ABU : la bibliothèque universelle (cedric.cnam.fr/ABU)
3. **Dictionnaires et encyclopédies:** Le Quiden ligne (www.quid.fr), Universalis (www.universalis-edu.com).

Технічне обладнання та програмне забезпечення навчальної дисципліни

Під час проведення занять в очному (offline) режимі використовуються наступні засоби програмного забезпечення: інтерактивні, мультимедійні проектори, комп'ютери, планшети, інтерактивна дошка.

Під час проведення занять без очної складової в дистанційному режимі (online) за вибором викладача використовується: програмне забезпечення через мережу Інтернет.

Політика вивчення навчальної дисципліни та оцінювання

Політика щодо термінів виконання та перескладання: умови допуску до підсумкового контролю є активна робота під час практичних занять; позитивні оцінки з усіх тем навчальної дисципліни; опрацювання більшості з рекомендованих джерел, виконання всіх видів навчальної роботи, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Рейтинг компетентності здобувача вищої освіти з навчальної дисципліни, що забезпечуються кафедрою, включає рейтинг компетентності з навчальної роботи (аудиторна робота та самостійна робота) та рейтинг компетентності з підсумкового контролю (контрольні заходи), що відповідає пропорції за 100-бальною шкалою: максимальний рейтинг з навчальної роботи - 60 балів (мінімальний 30 балів), максимальний рейтинг з підсумкового контролю - 40 балів. Якщо здобувач вищої освіти не зміг отримати мінімальної кількості балів з навчальної роботи (30 балів) або його загальний рейтинг компетентності складає менше 60 балів, він вважається таким, що має академічну заборгованість.

Відповідно до структури навчального плану навчальна робота складається з *аудиторної роботи* (практичні заняття) та *самостійної роботи*. Оцінювання компетентності з навчальної роботи здобувача вищої освіти з дисциплін, що забезпечуються кафедрою, здійснюється шляхом встановлення відповідного рівня знань за кожне навчальне заняття та виставлення балів від 2 до 5. Важливо пам'ятати, що бали - це не число, що отримується в результаті вимірювань і обчислень, а приписане оціночне судження. Виставляючи бали, науково-педагогічний працівник має їх обґрунтувати, керуючись логікою та існуючими критеріями.

Загальні критерії оцінювання компетентності здобувача вищої освіти

Оцінка «відмінно» виставляється за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за знання основної та додаткової літератури; за вияв креативності у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь.

Оцінка «добре» виставляється за вияв здобувачем вищої освіти повних, систематичних знань з дисципліни, успішне виконання практичних завдань, засвоєння основної та додаткової літератури; здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але здобувач вищої освіти припускається несуттєвих помилок при викладанні матеріалу.

Оцінка «задовільно» виставляється за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхову обізнаність з основною та додатковою літературою, передбаченою програмою; здобувач вищої освіти припускається суттєвих помилок при викладанні матеріалу, але спроможний усунути їх за допомогою викладача.

Оцінка «незадовільно» виставляється за викладення здобувачем вищої освіти матеріалу, що складає менше 50% необхідного обсягу; незнання

основного активного словника і граматичних правил: невміння передати навчальну інформацію засобами іноземної мови адекватно, неспроможність дати відповіді на запитання викладача. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться здобувачу вищої освіти, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення ВЗО без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни.

Рейтинг компетентності з навчальної роботи здобувача вищої освіти визначається шляхом встановлення середньоарифметичного балу здобувача вищої освіти, отриманого на практичних заняттях з урахуванням самостійної роботи протягом опанування навчальної дисципліни, помноженого на коефіцієнт $K1$ ($K1=60:5=12$) з округленням результату до цілого числа.

Середньоарифметичний бал здобувача вищої освіти визначається шляхом додавання усіх балів, отриманих на практичних заняттях з урахуванням роботи самостійної роботи протягом опанування навчальної дисципліни, поділених на кількість відповідей здобувача вищої освіти з округленням результату до десятих. При визначенні середньоарифметичного балу здобувача вищої освіти необхідною умовою його зарахування є те, що відповідні бали мають бути отриманні здобувачем вищої освіти не менше як на 50% занять з навчальної роботи. У разі невиконання зазначеної умови або коли середньоарифметичний бал менший 2,5, здобувач вищої освіти вважається таким, що має академічну заборгованість і не допускається до підсумкового контролю.

Політика щодо академічної доброчесності: здобувачі вищої освіти мають поважати авторські права та недопущення академічного плагіату в усіх видах наукової, науково-методичної та навчальної діяльності, дотримуватися принципів академічної доброчесності, правил академічної етики, інформаційної культури та підвищення відповідальності за дотриманням норм цитування.

<https://okop.naiau.kiev.ua/assets/files/example3/organization.pdf>

Політика щодо відвідування: відвідування занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі здобувачі відвідають усі заняття курсу. Здобувачі повинні інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку здобувачі зобов'язані дотримуватися усіх строків, визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом.

Політика вивчення та викладання навчальної дисципліни здійснюється з дотриманням основних нормативних документів Національної академії внутрішніх справ:

<https://okop.naiau.kiev.ua/assets/files/example3/organization.pdf>

<https://okop.naiau.kiev.ua/assets/files/example3/quality.pdf>

8. Форми та методи контролю, критерії оцінювання результатів навчання

Форми контролю: поточний (тематичний), підсумковий, контроль залишкових знань. *(Положення про внутрішню систему забезпечення якості освітньої діяльності в Національній академії внутрішніх справ. URL:*

<https://okop.naiau.kiev.ua/assets/files/example3/quality.pdf>)

Методи контролю: усне та письмове опитування, практична перевірка

виконаних завдань, тестовий контроль

Загальні критерії оцінювання компетентності здобувача вищої освіти

Оцінка «відмінно» виставляється за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за вияв креативності у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь.

Оцінка «добре» виставляється за вияв здобувачем повних, систематичних знань з дисципліни, успішне виконання практичних завдань; здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але здобувач допускає несуттєвих помилок при викладанні матеріалу.

Оцінка «задовільно» виставляється за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності; здобувач допускає суттєвих помилок при викладанні матеріалу, але спроможний усунути їх із допомогою викладача.

Оцінка «незадовільно» виставляється за викладення здобувачем матеріалу, що складає менше 50% необхідного обсягу; незнання основного активного словника і граматичних правил: невміння передати навчальну інформацію засобами іноземної мови адекватно, неспроможність дати відповіді на запитання викладача. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться здобувачеві, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення ЗВО без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни.

Рейтинг компетентності з навчальної роботи здобувача визначається шляхом встановлення середньоарифметичного балу здобувача, отриманого на практичних заняттях з урахуванням самостійної роботи протягом опанування навчальної дисципліни, помноженого на коефіцієнт K_1 ($K_1=60:5=12$) з округленням результату до цілого числа.

Середньоарифметичний бал здобувача визначається шляхом додавання усіх балів отриманих на практичних заняттях з урахуванням роботи самостійної роботи протягом опанування навчальної дисципліни поділених на кількість відповідей здобувача з округленням результату до десятих. При визначенні середньоарифметичного балу здобувача необхідною умовою його зарахування є те, що відповідні бали мають бути отримані ним не менше як на 50% занять з навчальної роботи. У разі невиконання зазначеної умови або коли середньоарифметичний бал менший 2,5, здобувач вважається таким, що має академічну заборгованість і не допускається до підсумкового контролю.

Рейтинг з підсумкового контролю здобувачів

Відповідно до навчального плану підсумковий контроль передбачений у формі екзамену, що складається письмово або усно за білетами підсумкового контролю. Максимальна кількість балів із підсумкового контролю здобувачів становить 40 балів.

Рейтинг компетентності з підсумкового контролю здобувача визначається шляхом встановлення середньоарифметичного балу здобувача, отриманого за кожне питання білету підсумкового контролю, помножене на коефіцієнт K_2

($K2=40:5=8$) з округленням результату до цілого числа. Середньоарифметичний бал з підсумкового контролю визначається шляхом додавання усіх балів отриманих за кожне питання білету підсумкового контролю поділених на кількість питань білету з округленням результату до десятих.

Для занесення результатів компетентності здобувача у відомість обліку успішності, залікову книжку здобувача використовується таблиця співвідношення між рейтингом здобувача та ECTS оцінками.

Розподіл балів, що присвоюються здобувачеві

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Накопичення балів з тем за усі види робіт					Підсумковий контроль залік	Підсумкова кількість балів
<i>max 60%</i>					<i>max 40%</i>	<i>max 100%</i>
T.1	T.2	T.3	T.4	C/p	Залік/Екзамен	
5	5	5	5	5	40	100
Оцінка в балах		Оцінка за національною шкалою		Оцінка за шкалою ECTS		
				оцінка	пояснення	

90-100	відмінно	A	відмінне виконання
85-89	добре	B	вище середнього рівня
75-84		C	загалом хороша робота
66-74	задовільно	D	непогано
60-65		E	виконання відповідає мінімальним критеріям
35-59	незадовільно	FX	необхідне перескладання
1-34		F	необхідне повторне вивчення курсу

Силабус розглянуто та схвалено на засіданні кафедри правничої лінгвістики Національної академії внутрішніх справ, протокол від 04.07.2024 №23.

Завідувач кафедри правничої лінгвістики

Світлана ШУТЕНКО

Підпис автора силабусу

Ірина ГАЛДЕЦЬКА